

考試科目	專業英文	所別	亞太碩 2231	考試時間	2 月 23 日(日) 第二節
------	------	----	-------------	------	-----------------

一、請以英文大致改寫以下報導，請注意關鍵字彙的使用以及意思完整表達。50%

大量湧入拉達克的遊客不僅改變了當地人的觀念，也改變了當地水的品質和供給。1974 年印度政府才開始允許外國遊客進入這片位於喜馬拉雅山區中、毗鄰中國和巴基斯坦的偏遠之地。自那以後遊客數量飛速增長。列城旅遊局助理總監邁哈伯布·阿裡告訴「第三極」，列城當年接待的遊客數量就接近 20 萬。這一數字是當地常住人口數量的四倍。

猛增的人流改變了當地人的生活方式。越來越多的居民開起了餐館或者旅店。但多吉爾指出，旅遊業的興旺是有代價的。旅遊業的發展侵蝕了拉達克的傳統，而在這片天然環境原本惡劣的土地上，傳統習俗曾經幫助人們與自然和諧共處。「比如說，我們這裡的居民以前都是用旱廁的。但現在旱廁越來越多地被抽水馬桶取代。這完全是與自然背道而馳的，因為拉達克本來就是一個缺水的地方，」多吉告訴「第三極」。

幾個世紀以來，拉達克的居民們使用的都是乾廁便器。列城公共健康工程部執行工程師紮西頓珠說：「我是傳統旱廁的支持者。旱廁雖然聽起來不那麼雅觀，但卻是最適合我們的。」這位高級官員家中使用的就是旱廁，他希望借此為這個水資源緊缺的地區樹立一個榜樣。拉達克生態開發集團 (LEDeG) 執行總監洛桑蘇廷表示，旱廁還有其他好處。「旱廁裡的糞便可以用來給莊稼施肥。最重要的是，即便在列城冬天最低氣溫達到零下 40 攝氏度的時候也可以很方便地使用。」非政府組織 LEDeG 呼籲人們使用有利於生態保護的旱廁。一些居民對此表示認同。家庭主婦德欽措稱自己不准備用抽水馬桶替代家裡的旱廁。「我們一直用著挺好的。不需要水，不會有什麼異味，而且糞便還可以用來給農田施肥。」蘇廷警告說，拉達克很多地區的地下水位元正在快速下降，列城周圍尤其如此。「這將在近期帶來嚴重的問題。這是一個危險的趨勢，因為列城降水量微不足道，只有非常少的降雨和降雪。我們必須珍惜現有的地下水資源。」

二、請翻譯以下英文閱讀的內容。譯文請儘量忠於原文，人名不必翻譯。50%

If used alone, both the voluntary and regulatory approaches have their respective strengths and limitations in relation to biodiversity conservation on private lands. A corollary is to develop a policy regime that combines tools from different approaches to take advantage of their relative strengths while avoiding possible drawbacks (Bengston et al., 2004; Knoke, 1988: 316). What is yet to be fully explored is how different tools may work together. The collaborative approach involves multiple stakeholders from different sectors and a mix of incentives embedded in different policy instruments (Delfin and Tang, 2006; Gunningham and Young, 1997; Norton, 2000; Press, 2002; Smith, 2009); to be effective, different incentives must be complementary to each other. The recent literature on behavioral and cognitive economics challenges the assumption that different incentives simply add up to motivate desirable behaviors.